



international conference on
accessible and **assistive**
technologies for
dependent people

congreso internacional
sobre **tecnologías** para la
accesibilidad y de **apoyo**
a las **personas dependientes**

www.abletech.org

 **ableTech'08**

TECHNOLOGIES
accessible technology
tecnología accesible

BEC
Bilbao Exhibition Centre
Auditorium
10 & 11 December 2008
10 y 11 Diciembre de 2008

International
Conference
on **Accessible
and Assistive
Technologies** for
Dependent People:
ableTech'08

Organised by TECNALIA, with the cooperation of the Regional Government of Biscay it is aiming to be a forum where international experts from the sector can exchange their experiences in order to learn from the best practices of other countries.

Population ageing is one of the biggest challenges faced by all European Union countries, highlighting that a greater use of new technologies could facilitate the control of healthcare expenditure and improve the well-being and active participation of elderly people.

It is anticipated that by 2050 the percentage of the European Union population above the age of 65 will have doubled, compared to the year 2000 figures, representing 30% of the total population, thus increasing dependency situations caused by health problems. This group needs products and services which enable it to age actively within society

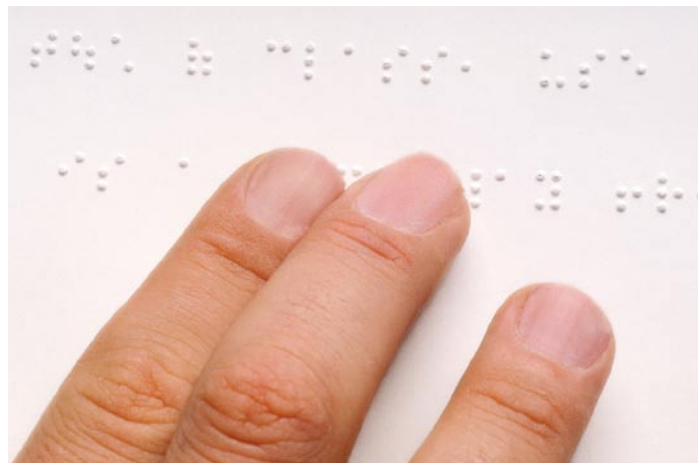
There is also a large group of people with disabilities below the age of 65 who also need another kind of products and services, such that between the two groups, a significant and rapidly growing emerging sector has been identified, for which a promising future is foreseen.

Specific objectives:

- To find out the needs of people with disabilities and elderly people for their everyday lives and for improving their quality of life.
- To bring together the different agents in order to be able to exchange experiences and contrast the needs with the existing products and systems.
- To provide a vision of the current situation and trends of the Assistive Technologies Sector and the ageing economy.

Conferences:

- **10 December:** demand for technology of the different groups of people with disabilities and elderly people, as well as best practices from international models for independent living.
- **11 December:** range of products and technological trends which fulfil the users' needs, as well as understanding the situation of this business sector and which barriers may limit its development.



Congreso
Internacional sobre
**Tecnologías para
la Accesibilidad
y de Apoyo
a las Personas
Dependientes:**
ableTech'08

Organizado por TECNALIA con la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia, pretende ser un foro en el que expertos del ámbito internacional del sector puedan intercambiar sus experiencias para aprender de las buenas prácticas de otros países.

El envejecimiento de la población es uno de los retos más importantes a que se enfrentan todos los países de la Unión Europea, destacando que la mayor utilización de las nuevas tecnologías podría facilitar el control de los gastos sanitarios y mejorar el bienestar y la participación activa de las personas mayores.

Para 2050 se espera duplicar la población mayor de 65 años de la Unión Europea respecto a la existente en el año 2000, llegando así al 30% del total y, por tanto, multiplicándose las situaciones de dependencia motivadas por problemas de salud. Este colectivo necesita servicios y productos que les permita mantener un envejecimiento activo dentro de la sociedad.

Igualmente, existe un colectivo importante de personas con discapacidad de menos de 65 años que también necesitan de otro tipo de servicios y productos, por lo que entre ambos colectivos se ha identificado un importante sector emergente en gran crecimiento al que se le augura un futuro con muchas expectativas.

Objetivos específicos:

- Conocer las necesidades de las personas con discapacidad y mayores para el desenvolvimiento en su vida cotidiana y mejora de su calidad de vida.
- Acercar a los diferentes agentes para poder intercambiar experiencias y contrastar las necesidades con los productos y sistemas existentes.
- Proporcionar una visión de la situación actual y tendencias del Sector de las Tecnologías de Apoyo y de la economía del envejecimiento.

Conferencias:

- **10 Diciembre:** demanda de tecnología por parte de los diferentes colectivos de usuarios con discapacidad y mayores, así como buenas prácticas de modelos internacionales para la vida autónoma.
- **11 Diciembre:** oferta de productos y tendencias tecnológicas que dan solución a las demandas de los usuarios, así como poder conocer la situación de este sector empresarial y qué barreras pueden limitar su desarrollo.



December 10

needs (Users and Public Administration)

09:00 Welcome/Accreditation

09:30 **Opening ceremony**

- **Joseba Jauregizar**
Director General of Tecnalia. SPAIN.
- **Izaskun Artetxe**
Representative of Innovation and Economic Promotion. Regional Government of Biscay. SPAIN.
- **Juan M^a Aburto**
Representative of Social Action. Regional Government of Biscay. SPAIN.
- **Dr. Jane Barratt**
General Secretary of the International Federation on Ageing (IFA). CANADA.
- **Nadège Riche**
Policy Officer for the European Disability Forum BELGIUM.

10:15 **Opening conference**

- **Andrew Sixsmith PhD**
Professor and Director Gerontology Research Centre Simon Fraser University. CANADA.

11:00 Coffee break

Visit assistive products exhibition.

11:30 **Session 1: Independent life at home**

Presentation of examples of best international practices which enable people to remain in their own homes for as long as possible, making use of technology. To include the participation of public administrations and leading institutions in the field.

- **Pedro Fernández de Larrinoa** (*Moderator*)
Managing Director of the Department for Promoting Personal Autonomy. Regional Government of Biscay. SPAIN.
- **Michael Huch**
VDI/VDE Innovation + Technik GmbH. Co-ordinator of the AAL initiative. GERMANY.
- **Kalevi Virta**
Tekes' FinnWell programme coordinator. FINLAND.
- **Sita Kishna**
Ministry of Health, Welfare and Sports Department of Long Term Care, Policy Advisor. THE NETHERLANDS.
- **Steve Barnard**
Director of Information Systems. The Home Farm Trust Ltd. UNITED KINGDOM.

13:30 Lunch

15:00 **Session 2: Activities outside the home**

Different international organisations will set out how dependent people overcome the barriers which they may face in accessing employment, education, and leisure activities, by using technology.

- **Nadège Riche** (*Moderator*)
Policy Officer for the European Disability Forum BELGIUM.
- **Martin Bünk**
Managing Director of Hotel FIT. GERMANY.
- **Helena Ruiz Fabra**
Public Affairs Officer of Workability Europe. BELGIUM.
- **Julián García Villalobos**
Co-ordinator of the ACCEDO Group. Directorate for Education ONCE. SPAIN.

17:00 Break

Visit assistive products exhibition.

17:15 **Session 3: A day in the life of...**

...anonymous people with disabilities and elderly people recount their everyday experiences, identifying the barriers that they face and the support they have and need from technology.

- **Jose María Alonso** (*Moderator*)
General Manager of Bidaideak. SPAIN.
- **ONCE.** SPAIN.
- **CNSE.** SPAIN.
- **ASPACE.** SPAIN.
- **FEKOOR.** SPAIN.
- **GORABIDE.** SPAIN.
- **INGEMA.** SPAIN.

19:30 **Dance Show: "BARRERAS" (BARRIERS)**

Company "Despertar los sentidos". ("Wake up your Senses").

Director Sarah Ramírez.

20:00 Cocktail

10 diciembre

la demanda (usuarios y administración pública)

09:00 Recepción / Acreditación

09:30 Bienvenida y apertura del Congreso

- **Joseba Jauregizar**
Director General de TECNALIA. SPAIN.
- **Izaskun Artetxe**
Diputada de Innovación y Promoción Económica. Diputación Foral de Bizkaia. SPAIN.
- **Juan M^a Aburto**
Diputado de Acción Social. Diputación Foral de Bizkaia. SPAIN.
- **Dra. Jane Barratt**
Secretaria General de la Federación Internacional de Mayores. CANADA.
- **Nadège Riche**
Policy Officer del Foro Europeo de la Discapacidad. BELGIUM.

10:15 Conferencia de apertura

- **Dr. Andrew Sixsmith**
Catedrático y Director Centro de Investigación de Gerontología Universidad Simon Fraser. CANADA.

11:00 Pausa / Café

Visita a la exposición de productos de apoyo.

11:30 Sesión 1: Vida independiente en el hogar

Presentación de ejemplos de buenas prácticas internacionales que permiten a las personas permanecer el mayor tiempo posible en sus hogares, haciendo uso de la tecnología. Se contará con la participación de administraciones públicas e Instituciones referentes en este ámbito.

- **Pedro Fernández de Larrinoa** (*Moderador*)
Director General para la Promoción de la Autonomía Personal. Diputación Foral de Bizkaia. SPAIN.
- **Michael Huch**
VDI/VDE Innovation + Technik GmbH.
Coordinador de la iniciativa AAL. GERMANY.
- **Kalevi Virta**
Coordinador del programa Tekes' FinnWell. FINLAND.
- **Sita Kishna**
Ministerio de Sanidad, Bienestar y Deportes.
Asesora en Políticas. THE NETHERLANDS.
- **Steve Barnard**
Director de Sistemas de Información. The Home Farm Trust Ltd. UNITED KINGDOM.

13:30 Almuerzo.

15:00 Sesión 2: Actividades fuera del hogar.

Diferentes Organizaciones internacionales expondrán cómo las personas dependientes superan las barreras que pueden tener para acceder al empleo, la educación, o el ocio aplicando la tecnología.

- **Nadège Riche** (*Moderadora*)
EDF Policy Officer, BELGIUM.
- **Martin Bünk**
Director General de Hotel FIT. GERMANY.
- **Helena Ruiz Fabra**
Relaciones Públicas de Workability Europe. BELGIUM.
- **Julián García Villalobos**
Coordinador Grupo ACCEDO. Dirección de Educación ONCE. SPAIN.

17:00 Pausa

Visita a la exposición de productos de apoyo.

17:15 Sesión 3: Un día en la vida de...

...personas anónimas con discapacidad y mayores, relatando sus vivencias en el día a día, identificando las barreras con las que se encuentran y los apoyos que tienen y necesitan de la tecnología.

- **Jose María Alonso** (*Moderador*)
Gerente de Bidaideak. SPAIN.
- **ONCE.** SPAIN
- **CNSE.** SPAIN
- **ASPACE.** SPAIN
- **FEKOOR.** SPAIN
- **GORABIDE.** SPAIN
- **INGEMA.** SPAIN

19:30 Espectáculo de danza: BARRERAS

Compañía "Despertar los sentidos".
Directora Sarah Ramírez.

20:00 Cóctel



09:00 Session 4: Safety and autonomy in the home

Companies and research centres will present their latest products and the current trends in the field of autonomy in the home, paying particular attention to telecare and videocare.

- **Antonio Remartínez** (*Moderator*)
European consultant. SPAIN.
- **Sergio Murillo**
Managing Director of ORUE XXI. SPAIN.
- **Alfonso Domínguez**
Researcher, TECNALIA. SPAIN
- **Dr. Andreas Bley**
Managing Director of MetraLabS, GmbH. GERMANY.
- **Eukene Gil**
Managing Director of FIK AdvanLife. SPAIN.

11:00 Coffee break

Visit assistive products exhibition.

11:30 Session 5. Active ageing

Presentation of products, services and research projects which help elderly people to play an active role in society, by feeling included in it. Companies have already identified this group as the target audience for specific products and services, due to the size that it has reached.

- **Cristina Rodríguez-Porrero Miret** (*Moderator*)
Managing Director of CEAPAT. SPAIN.
- **Dr. Jane Barratt**
General Secretary of the International Federation on Ageing (IFA). CANADA.
- **Aitor Pérez Artetxe**
Promoter Director GEROKON Marketing & Gerontology. SPAIN.

13:30 Lunch**15:00 Session 6. Accessibility through electronic devices**

Technology is a medium that enables people with disabilities to access the environment around them, making communication, orientation, information,

interaction and any other essential activity easier for them. During this session, commercial products and research trends will be presented.

- **Eva Armesto** (*Moderator*)
Business Strategy Services Manager. Regional Government of Biscay. SPAIN.
- **Juha Häikiö**
VTT Technical Research Centre of Finland. FINLAND.
- **Klaus-Peter Wegge**
Siemens AG. Siemens IT Solutions and Services Accessibility Competence Center. GERMANY.
- **Lydia Montandón**
ATOS Origin. SPAIN.

17:00 Break**17:15 Session 7. The international assistive technologies industry**

Presentation of the conclusions of the study carried out by the European Commission in 2008 on the current status of the European assistive technologies industry related to information technologies. Presentation of European company experiences in tackling the assistive technology sector, identifying the opportunities, needs and barriers that they detect.

- **François Junique** (*Moderator*)
European Commission. Information Society and Media DG. ICT addressing Societal Challenges Unit H3 - ICT for Inclusion. BELGIUM.
- **Jennifer Stack**
International Markets Manager of TECNALIA. SPAIN.
- **Dr. Luis Azevedo**
Managing Director of ANDITEC. PORTUGAL.
- **Blanca Alcanda**
Managing Director of Technosite.SPAIN.

19:15 Conference

- **Inmaculada Placencia Porrero**
European Commission. Assistant Manager for the Department of Integration of Disabled Persons. Director General for Employment, Social Affairs and Equal Opportunities. BELGIUM.

19:30 Closing ceremony

- **Alberto Fernández**
Director of Technology. Basque Government. SPAIN.
- **Juan Carlos Rodríguez**
General Director of ROBOTIKER, Tecnalia. SPAIN.

19:45 Closing Cocktail

11 diciembre

la oferta (empresas y centros de investigación)

09:00 Sesión 4: Seguridad y autonomía en el hogar

Las empresas y Centros de investigación presentarán sus productos más novedosos y las tendencias que se están apuntando en el ámbito de la autonomía en el hogar, donde se prestará especial atención a la teleasistencia y la videoasistencia.

- **Antonio Remartínez** (*Moderador*)
Consultor Europeo. SPAIN.
- **Sergio Murillo**
Director General de ORUE XXI. SPAIN.
- **Alfonso Domínguez**
Investigador de TECNALIA. SPAIN.
- **Dr. Andreas Bley**
Director General MetraLabS, GmbH. GERMANY.
- **Eukene Gil**
Directora General de FIK AdvanLife. SPAIN.

11:00 Pausa / Café

Visita a la exposición de productos de apoyo.

11:30 Sesión 5: Envejecimiento activo

Presentación de productos, servicios y proyectos de investigación que ayudan a las personas mayores a tener un papel activo en la sociedad, sintiéndose incluidos en la misma. Las empresas ya han identificado este colectivo como destinatario de productos y servicios específicos, debido a la dimensión que está adquiriendo.

- **Cristina Rodríguez-Porrero Miret** (*Moderadora*)
Directora del CEAPAT. SPAIN.
- **Dra. Jane Barratt**
Secretaria General de la Federación Internacional de Mayores. CANADA.
- **Aitor Pérez Artetxe**
Socio promotor de GEROKON.
Marketing Gerontológico. SPAIN.

13:30 Almuerzo

15:00 Sesión 6: Accesibilidad mediante dispositivos electrónicos

La tecnología es un medio que permite que las personas con discapacidad puedan acceder al entorno que les rodea,

facilitándoles la comunicación, orientación, información, interacción y cualquier otra actividad necesaria. En esta sesión se presentarán productos comerciales y tendencias de investigación.

- **Eva Armesto** (*Moderadora*)
Jefa del Servicio de Estrategia Empresarial.
Diputación Foral de Bizkaia. SPAIN.
- **Juha Häikiö**
VTT Centro Técnico de Investigación de Finlandia. FINLAND.
- **Klaus-Peter Wegge**
Siemens. Soluciones y servicios de las Tecnologías de la Información.
Centro de Competencia de la Accesibilidad. GERMANY.
- **Lydia Montandón**
ATOS Origin. SPAIN.

17:00 Pausa

17:15 Sesión 7: La industria de las tecnologías de apoyo en el ámbito internacional

Presentación de las conclusiones del estudio realizado por la Comisión Europea en 2008 sobre la situación actual de la industria europea de las tecnologías de apoyo relacionadas con las tecnologías de la información. Presentación de experiencias de empresas europeas para abordar el sector de las tecnologías de apoyo, identificando las oportunidades, necesidades y barreras que detectan.

- **François Junique** (*Moderador*)
COMISIÓN EUROPEA. Dirección General Sociedad de la Información y Media Unidad H3 – TIC para la Inclusión. BELGIUM.
- **Jennifer Stack**
Gerente de Mercados Internacionales de TECNALIA. SPAIN.
- **Dr. Luis Azevedo**
Director General de ANDITEC. PORTUGAL.
- **Blanca Alcanda**
Directora General de TECHNOSITE. SPAIN.

19:15 Conferencia

- **Inmaculada Placencia Porrero**
Comisión Europea. Jefe Adjunto de la Unidad de Integración de Personas con Discapacidad. Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Igualdad de Oportunidades. BELGIUM.

19:30 Clausura del Congreso

- **Alberto Fernández**
Director de Tecnología. Gobierno Vasco. SPAIN.
- **Juan Carlos Rodríguez**
Director General de ROBOTIKER Tecnalia. SPAIN.

19:45 Cóctel de clausura

workshops

Service Robotics & Smart Homes: How a gracefully adaptive integration of both environments can be envisaged?

A Workshop on Assistive Aml technologies enhanced by robotics support

Workshop Programme Co-Chairs:

Atta Badii, (atta.badii@rdg.ac.uk)

Carmen Pastor, (carmenp@robotiker.es)

Daniel Thiemert, (d.thiemert@reading.ac.uk)

Leire Zarate, (lzarate@robotiker.es)

Date: **December 11, 2008.**

Timetable: **9:00 - 16:30**

Contact Point: **Carmen Pastor**

(carmenp@robotiker.es - Phone: +34 94 600 22 66)

It is an initiative of the CompanionAble (www.companionable.net) Integrated Research Programme, a project which is co-funded by the European Commission under the 7th Framework Programme (Grant Agreement n° 216487).

ERGOHOBE

Coordinated by: LANTEGI BATUAK

Contact Point: **Leire Ansorena** (Phone: +34 944 53 59 99)

Date: **December 11, 2008.**

Timetable: **9:30 - 13:30**

Through "The ERGOHOBE experience", we'll use different supporting technologies for adapting jobs for people with disabilities, showing the practical application with tools and concepts based on ergonomics, accessibility and universal design for all.

Registration for the conference is not required for access to the workshops.

exposition of supporters' products

ADIM LIFT

AGOTEK

AYUDAS TÉCNICAS

BIDAIDEAK

FIK ADVANLIFE

IRISCOM

KIPCARE

OSETECH

OSOA

PUNTODIS

TECNALIA

TOBII

VIA LIBRE

exposition of sporting photographs from the paralympic games

Collection of Photographs "Más allá del Olimpo" by Juan Armentia.



talleres

Robots de compañía y hogares inteligentes ¿Cómo se puede prever una integración adaptativa de ambos entornos?

Un workshop sobre la Inteligencia Ambiental Asistida mejorada por el apoyo de la robótica

Coordinadores del Workshop:

Atta Badii, (atta.badii@rdg.ac.uk)

Carmen Pastor, (carmenp@robotiker.es)

Daniel Thiemert, (d.thiemert@reading.ac.uk)

Leire Zarate, (lzarate@robotiker.es)

Fecha: **11 de diciembre de 2008.**

Horario: **9:00 a 16:30**

Contacto: **Carmen Pastor**

(carmenp@robotiker.es - Tel: 94 600 22 66)

Este workshop es una iniciativa del proyecto CompanionAble (www.companionable.net), proyecto integrado co-financiado por la Comisión Europea dentro del 7º Programa Marco (Contrato nº 216487).

ERGOHOBE

Coordina: LANTEGI BATUAK

Contacto: **Leire Ansorena** (Tel: 94 453 59 99)

Fecha: **11 de diciembre de 2008.**

Horario: **9:30 a 13:30**

Recorrido por las diferentes tecnologías de apoyo para la adaptación y adecuación de puestos de trabajo para personas con discapacidad, mostrando la aplicación práctica de herramientas y conceptos basados en la ergonomía, la accesibilidad y el diseño para todos.

Para el acceso a los talleres no es necesaria la inscripción al congreso ableTech'08

exposición de productos de apoyo

ADIM LIFT

AGOTEK

AYUDAS TÉCNICAS

BIDAIDEAK

FIK ADVANLIFE

IRISCOM

KIPCARE

OSETECH

OSOA

PUNTODIS

TECNALIA

TOBII

VIA LIBRE

exposición de fotografía de deporte paralímpico

"Más allá del Olimpo". Colección de fotografías de Juan Armentia



TECNALIA: A Passion for the Future

TECNALIA is a private, independent Technological Corporation, created within the Basque business environment. This internationally-acknowledged Corporation, comprising the Azti Technology Centres, European Software Institute (ESI), Fatronik, Inasmet, Labein, Neiker and Robotiker, was established for the purpose of contributing to the development of the economic and social environment through the use and promotion of Technological Innovation.

TECNALIA developed as the fruit of a reflection on international competitive areas, the need for a critical mass to compete, a specialisation in markets and technologies; it seeks technological excellence, in addition to providing greater value than that reflected in the business results or in the welfare of society.

Above all, TECNALIA is an idea. It is the idea that technological advances lead to outstanding improvements in the quality of life. It is the belief that these advances must be transformed into progress and wellbeing for each and every person.

With an innovative organisational model, based on sector-oriented Business Units, **TECNALIA has a staff of more than 80 employees in the Health and Quality of Life area.** This area was established for the purpose of improving the quality of life of the population in general through the development of innovative products and services for the diagnosis and treatment of illnesses and diseases, and for improving the lives of senior citizens and the disabled, by increasing their level of autonomy.



TECNALIA: Pasión por el Futuro

TECNALIA es una Corporación Tecnológica privada e independiente, nacida del entorno empresarial vasco, de referencia internacional e integrada por los Centros Tecnológicos Azti, European Software Institute (ESI), Fatronik, Inasmet, Labein, Neiker y Robotiker. Su objetivo es contribuir al desarrollo del entorno económico y social a través del uso y el fomento de la Innovación Tecnológica.

TECNALIA surge fruto de una reflexión sobre los ámbitos competitivos internacionales, la necesidad de una masa crítica para competir, una especialización en mercados y en tecnologías, buscando la excelencia tecnológica, así como aportar más valor que se refleje en los resultados empresariales o en el bienestar de la sociedad.

Ante todo, TECNALIA es una idea. La idea de que los avances tecnológicos contribuyen de manera singular a la mejora de la calidad de vida de las personas. Es la creencia de que esos avances deben traducirse en progreso y en bienestar para todos.

Con un modelo organizativo innovador, basado en Unidades de Negocio de marcado carácter sectorial, TECNALIA cuenta con **más de 80 personas en el ámbito de la Salud y Calidad de Vida**, cuyo objetivo es conseguir mejorar la calidad de vida de la población, a través del desarrollo de productos y servicios innovadores para el diagnóstico y tratamiento de enfermedades y para mejorar la vida de las personas mayores y con discapacidad, aumentando su nivel de autonomía.

location / how to get there

BILBAO EXHIBITION CENTER. CONVENTION CENTRE.
Ronda de Azkue 1
48902 Ansio-Barakaldo. SPAIN
Tel.: +34 94 404 00 00
Fax: +34 94 404 00 01

VEHICLES:
Parking C, Blue Zone.
Parking Reserved for the disabled.

METRO:
Line 2 of Bilbao Metro. STOP: B.E.C. - Ansio.

localización / cómo llegar

BILBAO EXHIBITION CENTER, S.A. CENTRO DE CONVENCIONES
Ronda de Azkue, nº1
48902. Ansio-Barakaldo. SPAIN
Tel.: +34 94 404 00 00
Fax: +34 94 404 00 01

VEHÍCULOS:
Parking C, zona azul.
Reserva de plazas para personas con movilidad reducida.

METRO:
Línea 2 Metro Bilbao. Parada: B.E.C. - Ansio

- Free door-to-door accessible transport service within Vizcaya.
- English – Spanish simultaneous translation.
- Sign language interpreter.
- Magnetic induction loop for T-position earphones in the conference room.

- Servicio gratuito de transporte accesible puerta a puerta dentro de Bizkaia.
- Traducción simultánea inglés-español.
- Intérprete de lengua de signos.
- Bucle de inducción magnética para audífonos con posición T en la sala de conferencias.

colaborators



Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia



BIDAIDEAK



SOCIEDAD VASCA DE MINUSVALIDOS
EUSKAL ELBARRITUEN ELKARTEA



Ayudas Técnicas





Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia